

Open Group Standard

**TOGAF® 9.1 Translation Glossary:
English – Norwegian**



Copyright © 2015, The Open Group

The Open Group hereby authorizes you to use this document for any purpose, PROVIDED THAT any copy of this document, or any part thereof, which you make shall retain all copyright and other proprietary notices contained herein.

This document may contain other proprietary notices and copyright information.

Nothing contained herein shall be construed as conferring by implication, estoppel, or otherwise any license or right under any patent or trademark of The Open Group or any third party. Except as expressly provided above, nothing contained herein shall be construed as conferring any license or right under any copyright of The Open Group.

Note that any product, process, or technology in this document may be the subject of other intellectual property rights reserved by The Open Group, and may not be licensed hereunder.

This document is provided "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, OR NON-INFRINGEMENT. Some jurisdictions do not allow the exclusion of implied warranties, so the above exclusion may not apply to you.

Any publication of The Open Group may include technical inaccuracies or typographical errors. Changes may be periodically made to these publications; these changes will be incorporated in new editions of these publications. The Open Group may make improvements and/or changes in the products and/or the programs described in these publications at any time without notice.

Should any viewer of this document respond with information including feedback data, such as questions, comments, suggestions, or the like regarding the content of this document, such information shall be deemed to be non-confidential and The Open Group shall have no obligation of any kind with respect to such information and shall be free to reproduce, use, disclose, and distribute the information to others without limitation. Further, The Open Group shall be free to use any ideas, concepts, know-how, or techniques contained in such information for any purpose whatsoever including but not limited to developing, manufacturing, and marketing products incorporating such information.

If you did not obtain this copy through The Open Group, it may not be the latest version. For your convenience, the latest version of this publication may be downloaded at www.opengroup.org/bookstore.

In the event of any discrepancy between this Translation Glossary and the official TOGAF 9 documentation, the TOGAF 9 documentation remains the authoritative version for certification, testing by examination and other purposes. The official TOGAF 9 documentation can be obtained online from www.opengroup.org/togaf.

Open Group Standard

TOGAF® 9.1 Translation Glossary: English – Norwegian

ISBN: 1-937218-61-4

Document Number: C151

Published by The Open Group, January 2015.

Comments relating to the material contained in this document may be submitted to:

The Open Group, Apex Plaza, Forbury Road, Reading, Berkshire, RG1 1AX, United Kingdom

or by electronic mail to:

ogspecs@opengroup.org

Contents

1	Introduction	1
1.1	Objective	1
1.2	Overview	1
1.3	Future Directions	1
2	Glossary	2
2.1	Definitions	2
2.2	Supplementary Definitions	16
A	Extended Glossary (Informative)	30

Preface

The Open Group

The Open Group is a global consortium that enables the achievement of business objectives through IT standards. With more than 400 member organizations, The Open Group has a diverse membership that spans all sectors of the IT community – customers, systems and solutions suppliers, tool vendors, integrators, and consultants, as well as academics and researchers – to:

- Capture, understand, and address current and emerging requirements, and establish policies and share best practices
- Facilitate interoperability, develop consensus, and evolve and integrate specifications and open source technologies
- Offer a comprehensive set of services to enhance the operational efficiency of consortia
- Operate the industry's premier certification service

Further information on The Open Group is available at www.opengroup.org.

The Open Group publishes a wide range of technical documentation, most of which is focused on development of Open Group Standards and Guides, but which also includes white papers, technical studies, certification and testing documentation, and business titles. Full details and a catalog are available at www.opengroup.org/bookstore.

Readers should note that updates – in the form of Corrigenda – may apply to any publication. This information is published at www.opengroup.org/corrigenda.

This Document

This document is the Open Group Standard for the TOGAF 9.1 Translation Glossary: English – Norwegian. It has been developed and approved by The Open Group.

Trademarks

ArchiMate[®], DirecNet[®], Jericho Forum[®], Making Standards Work[®], OpenPegasus[®], The Open Group[®], TOGAF[®], UNIX[®], and the Open Brand (“X Device”) are registered trademarks and Boundaryless Information Flow[™], Build with Integrity Buy with Confidence[™], Dependability Through Assuredness[™], FACE[™], IT4IT[™], Open Platform 3.0[™], Open Trusted Technology Provider[™], UDEF[™], and The Open Group Certification Mark (“Open O”) are trademarks of The Open Group.

All other brands, company, and product names are used for identification purposes only and may be trademarks that are the sole property of their respective owners.

Referenced Documents

The following documents are referenced in this Open Group Standard:

- TOGAF Version 9.1 (English version), available online at www.opengroup.org/architecture/togaf9-doc/arch, and also available as TOGAF Version 9.1 “The Book” (ISBN: 978 90 8753 6794, G116) at www.opengroup.org/bookstore/catalog/g116.htm

1 Introduction

1.1 Objective

The objective of this Translation Glossary is to establish a common and unambiguous vocabulary for translation work related to TOGAF 9.1 material.

1.2 Overview

This document is the English to Norwegian Translation Glossary for TOGAF 9.1. The scope of this document is translation of terms in the TOGAF 9.1 specification.

This document is structured as follows:

- Chapter 1 is an introduction.
- Chapter 2 defines the Translation Glossary containing translations and explanations corresponding to Chapter 3 and Appendix A of the TOGAF 9.1 specification.
- Appendix A (Informative) contains an Extended Glossary containing translations and explanations of concepts from other sections of TOGAF 9.1.

1.3 Future Directions

It is anticipated that in future this document may expand to cover additional TOGAF 9.1 documentation beyond the specification.

2 Glossary

2.1 Definitions

This section contains the list of terms and definitions corresponding to TOGAF 9.1, Chapter 3, Definitions together with translated explanations.

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Abstraction The technique of providing summarized or generalized descriptions of detailed and complex content. Abstraction, as in level of abstraction, can also mean providing a focus for analysis that is concerned with a consistent and common level of detail or abstraction. Abstraction in this sense is typically used in architecture to allow a consistent level of definition and understanding to be achieved in each area of the architecture in order to support effective communication and decision-making. It is especially useful when dealing with large and complex architectures as it allows relevant issues to be identified before further detail is attempted.	Abstraksjon En teknikk for å utarbeide overordnede eller generelle beskrivelser av detaljert og komplisert innhold. Abstraksjon som i abstraksjonsnivå kan innebære å sikre at analyse er fokusert på et felles og konsistent detaljnivå. Abstraksjon i denne betydningen brukes i arkitektur for å etablere konsistent definisjonsnivå og forståelse innenfor alle deler av arkitekturen, som grunnlag for effektiv kommunikasjon og beslutningsprosesser. Dette er spesielt verdifullt når en arbeider med store og komplekse arkitekturer siden det gjør det mulig å identifisere relevante problemstillinger før en går videre i detaljeringen.	§3.1 Abstraction
Actor A person, organization, or system that has a role that initiates or interacts with activities.	Aktør En person, organisasjon eller system som innehar en rolle som starter, utfører, eller inngår i aktiviteter.	§3.2 Actor
Application An application is a deployed and operational IT system that supports business functions and services. Applications use data and are supported by multiple technology components but are distinct from the technology components that support the application.	Applikasjon En applikasjon er et IT-system som er rullet ut og i drift, og som støtter forretningsfunksjoner og -tjenester. Applikasjoner bruker data og støttes av ulike teknologikomponenter, men er samtidig adskilt fra disse.	§3.3 Application

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Application Architecture A description of the structure and interaction of the applications as groups of capabilities that provide key business functions and manage the data assets.	Applikasjonsarkitektur En beskrivelse av struktur og interaksjon mellom applikasjoner, gruppert i kapabiliteter som tilbyr viktige forretningsfunksjoner og håndterer dataressursene.	§3.4 Application Architecture
Application Platform The collection of technology components of hardware and software that provide the services used to support applications.	Applikasjonsplattform Samlingen av teknologikomponenter (maskinvare og programvare) som tilbyr tjenestene som understøtter applikasjoner.	§3.5 Application Platform
Application Platform Interface (API) The interface, or set of functions, between application software and/or the application platform.	Grensesnitt til applikasjonsplattformen Grensesnittet eller samlingen av funksjoner mellom applikasjonsprogramvare og/eller applikasjonsplattformen.	§3.6 Application Platform Interface (API)
Architectural Style The combination of distinctive features in which architecture is performed or expressed.	Arkitekturstil Kombinasjonen av de karakteristiske egenskaper som brukes for å utarbeide eller uttrykke arkitekturen.	§3.7 Architectural Style
Architecture 1. A formal description of a system, or a detailed plan of the system at component level to guide its implementation. 2. The structure of components, their inter-relationships, and the principles and guidelines governing their design and evolution over time.	Arkitektur 1. En formell beskrivelse eller detaljert plan av et system på komponentnivå, som brukes for å gi retningslinjer for implementering av systemet. 2. En struktur som består av komponenter og sammenhengene mellom dem, samt prinsippene og retningslinjene som styrer design og utvikling over tid.	§3.8 Architecture
Architecture Building Block (ABB) A constituent of the architecture model that describes a single aspect of the overall model.	Arkitekturbyggekloss En bestanddel av arkitekturmodellen som beskriver et enkelt aspekt av den samlede modellen.	§3.9 Architecture Building Block (ABB)
Architecture Continuum A part of the Enterprise Continuum. A repository of architectural elements with increasing detail and specialization. This Continuum begins with foundational definitions like reference models, core strategies, and basic building blocks. From there it spans to Industry Architectures and all the way to an organization's specific architecture.	Kunnskapsgrunnlag for arkitekturen En del av virksomhetens kunnskapsgrunnlag. Et bibliotek for arkitekturelementer med økende detaljeringsgrad og spesialisering. Dette kunnskapsgrunnlaget begynner med grunnleggende definisjoner som referansemodeller, kjernestrategier og basisbyggeklosser. Kunnskapsgrunnlaget spenner også over bransjearkitekturer og organisasjonens spesifikke arkitektur.	§3.10 Architecture Continuum

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Architecture Development Method (ADM) The core of TOGAF. A step-by-step approach to develop and use an enterprise architecture.	Architecture Development Method (ADM) Kjernen i TOGAF. En steg-for-steg tilnærming for å utvikle og anvende en virksomhetsarkitektur.	§3.11 Architecture Development Method (ADM)
Architecture Domain The architectural area being considered. There are four architecture domains within TOGAF: business, data, application, and technology.	Arkitekturdomene Den delen av arkitekturen som vurderes. Det er fire arkitekturdomener i TOGAF: Forretning, data, applikasjon og teknologi.	§3.12 Architecture Domain
Architecture Framework A conceptual structure used to develop, implement, and sustain an architecture.	Arkitekturrammeverk En konseptuell struktur som brukes for å utvikle, implementere og forvalte en arkitektur.	§3.13 Architecture Framework
Architecture Governance The practice and orientation by which enterprise architectures and other architectures are managed and controlled at an enterprise-wide level. It is concerned with change processes (design governance) and operation of product systems (operational governance).	Arkitekturstyring Den praksis og tilnærming som brukes for å styre og kontrollere en virksomhetsarkitektur og andre arkitekturer på et virksomhetsovergripende nivå. Arkitekturstyring dreier seg om endringsprosesser (styring av design) og drift av produksjonssystemer (operasjonell styring).	§3.14 Architecture Governance
Architecture Landscape The architectural representation of assets in use, or planned, by the enterprise at particular points in time.	Arkitekturlandskap Den arkitektoniske representasjonen av ressurser som er i bruk eller under planlegging av virksomheten på gitte tidspunkt.	§3.15 Architecture Landscape
Architecture Principle A qualitative statement of intent that should be met by the architecture. Has at least a supporting rationale and a measure of importance.	Arkitekturprinsipp Et kvalitativt utsagn som uttrykker en intensjon som arkitekturen skal oppfylle. Har som minimum en begrunnelse og en grad av viktighet.	§3.16 Architecture Principles
Architecture Vision A succinct description of the Target Architecture that describes its business value and the changes to the enterprise that will result from its successful deployment. It serves as an aspirational vision and a boundary for detailed architecture development.	Arkitekturvisjon En konsis beskrivelse av målarkitekturen som beskriver den forretningsmessige verdien, samt hvilke endringer en vellykket innføring vil medføre for virksomheten. Formålet er både å være en visjon om hva en ønsker å oppnå og en ramme for utvikling av den detaljerte arkitekturen.	§3.17 Architecture Vision
Artifact An architectural work product that describes an aspect of the architecture.	Artefakt Et produkt av arkitekturarbeid som beskriver et aspekt ved arkitekturen.	§3.18 Artifact

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Baseline A specification that has been formally reviewed and agreed upon, that thereafter serves as the basis for further development or change and that can be changed only through formal change control procedures or a type of procedure such as configuration management.	Basislinje En spesifikasjon som er formelt revidert og godkjent, som deretter fungerer som basis for videre utvikling og endring. Den kan kun endres gjennom en formalisert endringsprosedyre eller en annen type prosedyre slik som konfigurasjonsstyring.	§3.19 Baseline
Boundaryless Information Flow™ 1. A trademark of The Open Group. 2. A shorthand representation of “access to integrated information to support business process improvements” representing a desired state of an enterprise's infrastructure specific to the business needs of the organization. An infrastructure that provides Boundaryless Information Flow has open standard components that provide services in a customer's extended enterprise that combine multiple sources of information, securely deliver the information whenever and wherever it is needed, in the right context for the people or systems using that information.	Boundaryless Information Flow™ 1. Et varemerke som tilhører The Open Group. 2. Et kortnavn for «tilgang til integrert informasjon for å støtte forbedringer av forretningsprosesser», som representerer en ønsket tilstand for virksomhetens infrastruktur som ivaretar forretningsbehovene til organisasjonen. En infrastruktur som tilbyr Boundaryless Information Flow har åpne standardkomponenter som tilbyr tjenester overfor kundens utvidede virksomhet som kombinerer et sett av informasjonskilder, og på en sikker måte sørger for at informasjonen er tilgjengelig på rett sted, til rett tid, og i riktig sammenheng for de personene eller systemene som skal bruke informasjonen.	§3.20 Boundaryless Information Flow
Building Block 1. Component of the architecture. 2. Package of functionality. 3. A Building Block represents a (potentially re-usable) component of business, IT, or architectural capability that can be combined with other building block to deliver solutions.	Byggekloss 1. Arkitekturkomponent. 2. Funksjonalitetspakke. 3. En byggekloss representerer en (potensielt gjenbrukbar) komponent med forretnings-, IT- eller arkitekturkapabiliteter som kan kombineres med andre byggeklosser for å levere løsninger.	§3.21 Building Block
Business Architecture A description of the structure and interaction between the business strategy, organization, functions, business processes, and information needs.	Forretningsarkitektur En beskrivelse av strukturen i og interaksjonen mellom forretningsstrategien, organisasjonen, funksjoner, forretningsprosesser og informasjonbehov.	§3.22 Business Architecture

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Business Function Delivers business capabilities closely aligned to an organization, but not necessarily explicitly governed by the organization.	Forretningsfunksjon Leverer forretningskapabiliteter nært avstemt med en organisasjon, men ikke nødvendigvis direkte styrt av organisasjonen.	§3.23 Business Function
Business Governance Concerned with ensuring that the business processes and policies (and their operation) deliver the business outcomes and adhere to relevant business regulation.	Forretningsstyring Dreier seg om å sikre at forretningsprosesser og retningslinjer (og hvordan de gjennomføres) leverer forretningsgevinster og etterlever gjeldende lover og regler.	§3.24 Business Governance
Business Service Supports business capabilities through an explicitly defined interface and is explicitly governed by an organization.	Forretningstjeneste Støtter forretningskapabiliteter gjennom et eksplisitt beskrevet grensesnitt og er direkte styrt av en organisasjon.	§3.25 Business Service
Capability An ability that an organization, person, or system possesses. Capabilities are typically expressed in general and high-level terms and typically require a combination of organization, people, processes, and technology to achieve.	Kapabilitet En evne en organisasjon, person eller et system innehar. Kapabiliteter er typisk uttrykt med generelle termer og på høyt nivå, og krever vanligvis en kombinasjon av organisasjon, mennesker, prosesser og teknologi for å oppnås.	§3.26 Capability
Capability Architecture A highly detailed description of the architectural approach to realize a particular solution or solution aspect.	Kapabilitetssarkitektur En detaljert beskrivelse av arkitekturtilnærmingen for å realisere en bestemt løsning eller aspekt ved løsningen.	§3.27 Capability Architecture
Capability Increment A discrete portion of a capability architecture that delivers specific value. When all increments have been completed, the capability has been realized.	Kapabilitetsøkning En separat del av en kapabilitetsarkitektur som leverer en spesifikk verdi. Når alle trinn er fullførte er kapabiliteten realisert.	§3.28 Capability Increment
Communications and Stakeholder Management The management of needs of stakeholders of the enterprise architecture practice. It also manages the execution of communication between the practice and the stakeholders and the practice and the consumers of its services.	Kommunikasjons- og interessenthåndtering Arkitekturpraksisens håndtering av interessentenes behov. Den håndterer og følger også opp kommunikasjonen mellom arkitekturpraksisen og interessentene, og mellom arkitekturpraksisen og konsumentene av arkitekturtjenestene.	§3.29 Communications and Stakeholder Management

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Concerns The key interests that are crucially important to the stakeholders in a system, and determine the acceptability of the system. Concerns may pertain to any aspect of the system's functioning, development, or operation, including considerations such as performance, reliability, security, distribution, and evolvability.	Hensyn Hovedinteressenter som er spesielt viktige for interessentene i et system, og som er avgjørende for at systemet er tilfredstillende. Hensynene kan gjelde hvilket som helst aspekt ved systemets funksjon eller drift, inkludert hensyn som utførelse, pålitelighet, sikkerhet, distribusjon og evne til utvikling.	§3.30 Concerns
Constraint An external factor that prevents an organization from pursuing particular approaches to meet its goals.	Begrensning En ekstern faktor som hindrer en organisasjon i å velge bestemte tilnærminger for å nå sine mål.	§3.31 Constraint
Data Architecture The structure of an organization's logical and physical data assets and data management resources.	Dataarkitektur Strukturen til en organisasjons logiske og fysiske dataressurser og ressurser til dataadministrasjon.	§3.32 Data Architecture
Deliverable An architectural work product that is contractually specified and in turn formally reviewed, agreed, and signed off by the stakeholders. Deliverables represent the output of projects and those deliverables that are in documentation form will typically be archived at completion of a project, or transitioned into an Architecture Repository as a reference model, standard, or snapshot of the Architecture Landscape at a point in time.	Leveranse Et arkitektonisk arbeidsprodukt som er spesifisert i kontrakt og deretter formelt vurdert, godkjent og utkvittert av interessentene. Leveranser representerer prosjekresultater, og de leveransene som er dokumentleveranser vil vanligvis arkiveres ved prosjektavslutning, eller overføres til et arkitekturbibliotek som en referansemødel, standard eller som bilde av arkitekturlandskapet på et spesifikt tidspunkt.	§3.33 Deliverable
Enterprise 1. The highest level (typically) of description of an organization and typically covers all missions and functions. Enterprise will often span multiple organizations. 2. Any collection of organizations that has a common set of goals and/or a single bottom line.	Virksomhet 1. Beskrivelse av en organisasjon på det høyeste nivået (vanligvis), som dekker alle oppdrag og funksjoner. Virksomhet vil ofte omfatte flere organisasjoner. 2. En samling av organisasjoner som har et felles sett med mål og/eller felles resultat.	§3.34 Enterprise

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Enterprise Continuum A categorization mechanism useful for classifying architecture and solution artifacts, both internal and external to the Architecture Repository, as they evolve from generic Foundation Architectures to Organization-Specific Architectures.	Kunnskapsgrunnlag for virksomheten En kategoriseringsmekanisme som er nyttig for å klassifisere interne og eksterne arkitektur- og løsningsartefakter til et arkitekturbibliotek, etterhvert som de utvikles fra generiske grunnleggende arkitekturer til mer organisasjonsspesifikke arkitekturer.	§3.35 Enterprise Continuum
Foundation Architecture Generic building blocks, their inter-relationships with other building blocks, combined with the principles and guidelines that provide a foundation on which more specific architectures can be built.	Grunnlagsarkitektur Generiske byggeklosser og deres innbyrdes forhold med andre byggeklosser, som kombinert med prinsippene og retningslinjene danner et grunnlag hvor mer spesifikke arkitekturer kan bygges.	§3.36 Foundation Architecture
Framework A structure for content or process that can be used as a tool to structure thinking, assuring consistency and completeness.	Rammeverk En struktur for innhold og prosess som kan brukes som et verktøy for å strukturere tenkningen, slik at en sikrer konsistens og fullstendighet.	§3.37 Framework
Gap A statement of difference between two states. Used in the context of Gap Analysis where the difference between the as-is and to-be architecture is identified.	Gap En beskrivelse av forskjellen mellom to tilstander. Benyttes i konteksten gap-analyse, hvor en identifiserer forskjellen mellom dagens arkitektur og fremtidig arkitektur.	§3.38 Gap
Governance Process of monitoring, managing, and steering a business (or IS/IT landscape) to deliver the business outcome required.	Styring Prosess for å overvåke, forvalte og lede en forretning (eller et IT-miljø) for å oppnå nødvendige forretningsgevinster.	§3.39 Governance
Information Any communication or representation of facts, data, or opinions, in any medium or form, including textual, numerical, graphic, cartographic, narrative, or audio-visual forms.	Informasjon Enhver kommunikasjon eller representasjon av fakta, data eller meninger, uavhengig av medium eller form, inkludert tekstlige, numeriske, grafiske, kartografiske, fortellende eller audio-visuelle former.	§3.40 Information

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Information Technology (IT) 1. The lifecycle management of information and related technology used by an organization. 2. An umbrella term that includes all or some of the subject areas relating to the computer industry, such as Business Continuity, Business IT Interface, Business Process Modeling and Management, Communication, Compliance and Legislation, Computers, Content Management, Hardware, Information Management, Internet, Off-shoring, Networking, Programming and Software, Professional Issues, Project Management, Security, Standards, Storage, Voice, and Data Communications. Various countries and industries employ other umbrella terms to describe this same collection. 3. A term commonly assigned to a department within an organization tasked with provisioning some or all of the domains described in (2) above. 4. Alternates names commonly adopted include Information Services, Information Management, et al.	Informasjonsteknologi (IT) 1. Håndteringen av livssyklusen for informasjon og tilhørende teknologi som benyttes av en organisasjon. 2. En samlebetegnelse som inkluderer alle eller noen av fagområdene relatert til dataindustrien, som forretningskontinuitet, forretningsgrensesnitt, forretningsprosessmodellering og -administrasjon, kommunikasjon, regulering og lovgivning, datamaskiner, innholdsforvaltning, maskinvare, informasjonsbehandling, internett, offshoring, nettverksbygging, programmering og programvare, faglige problemstillinger, prosjektledelse, sikkerhet, standarder, lagring, tale og datakommunikasjon. Ulike land og industrier benytter forskjellige samlebetegnelser for å beskrive informasjonsteknologi. 3. Et uttrykk som ofte blir brukt om en avdeling innenfor en organisasjon som har som oppgave å ivareta en eller flere av de områdene som er beskrevet ovenfor (2). 4. Alternative navn som ofte er brukt inkluderer informasjonstjenester, informasjonsbehandling og så videre.	§3.41 Information Technology (IT)
Interoperability 1. The ability to share information and services. 2. The ability of two or more systems or components to exchange and use information. 3. The ability of systems to provide and receive services from other systems and to use the services so interchanged to enable them to operate effectively together.	Interoperabilitet 1. Evnen til å dele informasjon og tjenester. 2. Evnen to eller flere systemer eller komponenter har til å utveksle og bruke informasjon. 3. Evnen systemer har til å tilby og motta tjenester fra andre systemer, og å bruke tjenestene som utveksles slik at systemene arbeider effektivt sammen.	§3.42 Interoperability
Logical An implementation-independent definition of the architecture, often grouping related physical entities according to their purpose and structure. For example, the products from multiple infrastructure software vendors can all be logically grouped as Java application server platforms.	Logisk En implementasjonsuavhengig definisjon av arkitekturen, som ofte grupperer fysiske enheter som er relatert i henhold til formål og struktur. For eksempel kan produktene fra flere leverandører av programvare for infrastruktur grupperes logisk som Java applikasjonsserver-plattformer.	§3.43 Logical

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Metadata Data about data – of any sort in any media – that describes the characteristics of an entity.	Metadata Data om data – uavhengig av type eller medium – som beskriver egenskapene for en entitet.	§3.44 Metadata
Metamodel A model that describes how and with what the architecture will be described in a structured way.	Metamodell En modell som som beskriver hvordan og med hva arkitekturen vil få sin strukturerte beskrivelse.	§3.45 Metamodel
Method A defined, repeatable approach to address a particular type of problem.	Metode En definert, repeterbar tilnærming for å løse en bestemt type problemer.	§3.46 Method
Methodology A defined, repeatable series of steps to address a particular type of problem, which typically centers on a defined process, but may also include definition of content.	Metodikk En definert, repeterbar rekke med steg for å løse en bestemt type problemer, som vanligvis sentrerer rundt en definert prosess, men som også kan inneholde definisjon av innhold.	§3.47 Methodology
Model A representation of a subject of interest. A model provides a smaller scale, simplified, and/or abstract representation of the subject matter. A model is constructed as a “means to an end”. In the context of enterprise architecture, the subject matter is a whole or part of the enterprise and the end is the ability to construct “views” that address the concerns of particular stakeholders; i.e., their “viewpoints” in relation to the subject matter.	Modell En representasjon av et emneområde. En modell er en forenklet og/eller abstrakt representasjon av emneinnholdet i mindre skala. En modell konstrueres som «et middel for å nå målet». I kontekst av virksomhetsarkitektur kan emneinnholdet være hele eller deler av virksomheten, og målet være å kunne lage «visninger» som ivaretar hensynene til bestemte interessenter, det vil si deres «stående» i forhold til emneinnholdet.	§3.48 Model
Modeling A technique through construction of models which enables a subject to be represented in a form that enables reasoning, insight, and clarity concerning the essence of the subject matter.	Modellering En teknikk som gjennom modellkonstruksjon gjør det mulig å representere et emne i en form som gir mening, innsikt og klarhet med hensyn til essensen av emneinnholdet.	§3.49 Modeling
Objective A time-bound milestone for an organization used to demonstrate progress towards a goal; for example, “Increase Capacity Utilization by 30% by the end of 2009 to support the planned increase in market share”.	Målsetting En tidfestet milepæl en organisasjon bruker for å vise fremdrift mot et mål. For eksempel: «Øke kapasitetsutnyttelsen med 30 prosent innen utgangen av 2009 for å støtte den planlagte økningen av markedsandeler».	§3.50 Objective

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Pattern A technique for putting building blocks into context; for example, to describe a re-usable solution to a problem. Building blocks are what you use: patterns can tell you how you use them, when, why, and what trade-offs you have to make in doing so. Patterns are considered to be a way of putting building blocks into context.	Mønster En teknikk for å plassere byggeklosser i sammenheng, for eksempel å beskrive en gjenbrukbar løsning for et problem. Byggeklosser er det du bruker, mønster kan fortelle deg hvordan du bruker dem, når, hvorfor og hvilke kompromisser du må inngå for å gjøre det. Mønster anses å være en måte å sette byggeklosser inn i en kontekst.	§3.51 Patterns
Performance Management The monitoring, control, and reporting of the enterprise architecture practice performance. Also concerned with continuous improvement.	Resultatstyring Måling, kontroll og rapportering av virksomhetsarkitekturpraksisens ytelse. Inkluderer også kontinuerlig forbedring.	§3.52 Performance Management
Physical A description of a real-world entity. Physical elements in an enterprise architecture may still be considerably abstracted from Solution Architecture, design, or implementation views.	Fysisk En beskrivelse av en virkelig entitet. Fysiske elementer i en virksomhetsarkitektur kan fortsatt i vesentlig grad skilles fra løsningsarkitektur, design- eller implementeringsvisninger.	§3.53 Physical
Platform A combination of technology infrastructure products and components that provides that pre-requisites to host application software.	Plattform En kombinasjon av teknologiske infrastrukturprodukter og -komponenter som kan utgjøre kjøremiljø for applikasjonsprogramvare.	§3.54 Platform
Platform Service A technical capability required to provide enabling infrastructure that supports the delivery of applications.	Plattformtjeneste En nødvendig teknisk kapabilitet for å tilby infrastruktur som støtter applikasjonsleveranser.	§3.55 Platform Services
Principle See Architecture Principle.	Prinsipp Se arkitekturprinsipp.	§3.56 Principle

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Reference Model (RM) A reference model is an abstract framework for understanding significant relationships among the entities of [an] environment, and for the development of consistent standards or specifications supporting that environment. A reference model is based on a small number of unifying concepts and may be used as a basis for education and explaining standards to a non-specialist. A reference model is not directly tied to any standards, technologies, or other concrete implementation details, but it does seek to provide common semantics that can be used unambiguously across and between different implementations.	Referansemodell En referansemodell er et abstrakt rammeverk for å forstå viktige relasjoner mellom entitetene i et miljø, og for utviklingen av konsistente standarder eller spesifikasjoner for dette miljøet. En referansemodell er basert på et fåtall forenelige konsept og kan brukes som utgangspunkt for opplæring i og forklaring av standarder til en ikke-spesialist. En referansemodell er ikke direkte knyttet til bestemte standarder, teknologier eller andre konkrete implementasjonsdetaljer, men søker å etablere felles semantikk som kan benyttes entydig innenfor og mellom ulike implementasjoner.	§3.57 Reference Model (RM)
Repository A system that manages all of the data of an enterprise, including data and process models and other enterprise information. Hence, the data in a repository is much more extensive than that in a data dictionary, which generally defines only the data making up a database.	Bibliotek Et system som håndterer alle data i en virksomhet, inkludert data og prosessmodeller og annen virksomhetsinformasjon. Følgelig er det en betydelig utvidelse av det som finnes i datakatalogen, som hovedsaklig kun definerer de data som inngår i en database.	§3.58 Repository
Requirement A statement of need that must be met by a particular architecture or work package.	Krav Et uttrykk for et behov som må dekkes av en spesifikk arkitektur eller arbeidspakke.	§3.59 Requirement
Roadmap An abstracted plan for business or technology change, typically operating across multiple disciplines over multiple years. Normally used in the phrases Technology Roadmap, Architecture Roadmap, etc.	Veikart En overordnet plan for endring av forretning eller teknologi, som typisk er tverrfaglig og spenner over flere år. Vanligvis brukes det i kombinasjoner som «teknologiveikart» eller «arkitekturveikart», og lignende.	§3.60 Roadmap
Role The usual or expected function of an Actor, or the part somebody or something plays in a particular action or event. An Actor may have a number of roles.	Rolle Den vanlige eller forventede funksjonen en aktør har, eller den funksjonen noe eller noen utgjør i en spesifikk handling eller hendelse. En aktør kan ha et sett av roller.	§3.61 Role

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Segment Architecture A detailed, formal description of areas within an enterprise, used at the program or portfolio level to organize and align change activity.	Segmentarkitektur En detaljert, formell beskrivelse av områder innenfor en virksomhet, som brukes på program- eller porteføljnivå for å organisere og samordne endringsaktiviteter.	§3.62 Segment Architecture
Service Orientation An architectural style that supports service orientation. It has the following distinctive features: • It is based on the design of the services – which mirror real-world business activities – comprising the enterprise (or inter-enterprise) business processes. • Service representation utilizes business descriptions to provide context (i.e., business process, goal, rule, policy, service interface, and service component) and implements services using service orchestration. • It places unique requirements on the infrastructure – it is recommended that implementations use open standards to realize interoperability and location transparency. • Implementations are environment-specific – they are constrained or enabled by context and must be described within that context. • It requires strong governance of service representation and implementation. • It requires a “Litmus Test”, which determines a “good service”.	Tjenesteorientering En arkitekturstil som støtter tjenesteorientering. Den kjennetegnes av følgende: • Den er basert på design av tjenester som speiler reelle forretningsaktiviteter og som utgjør virksomhetens forretningsprosesser (eller forretningsprosesser mellom virksomheter). • Tjenesterepresentasjonen benytter forretningsbeskrivelser for å angi kontekst (det vil si forretningsprosess, mål, regel, retningslinjer, tjenestegrensenitt og tjenestekomponent) og implementerer tjenester gjennom tjenesteorkestrering. • Den setter konkrete krav til infrastrukturen – i implementeringer anbefales det å bruke åpne standarder for å oppnå interoperabilitet og uavhengighet av lokalitet. • Implementeringer er miljøspesifikke – de er begrenset eller muliggjort av kontekst og må beskrives innenfor den konteksten. • Det krever sterk styring av tjenesterepresentasjon og implementering. • Det krever en «lakmustest» for å avgjøre en «god tjeneste».	§3.63 Service Orientation
Service Oriented Architecture (SOA) A style of architecture (business and technology) that is specifically intended to simplify the interoperation of different parts of that business, permitting greater flexibility for change.	Tjenesteorientert arkitektur (SOA) En arkitekturstil (forretning og teknologi) med spesifikt formål å forenkle samhandlingen av ulike deler av forretningen, for å tillate større fleksibilitet for endring.	§3.64 Service Oriented Architecture (SOA)

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Solution Architecture A description of a discrete and focused business operation or activity and how IS/IT supports that operation. A Solution Architecture typically applies to a single project or project release, assisting in the translation of requirements into a solution vision, high-level business and/or IT system specifications, and a portfolio of implementation tasks.	Løsningsarkitektur En beskrivelse av en selvstendig og fokusert forretningsoperasjon eller aktivitet, og hvordan IS/IT understøtter denne operasjonen. En løsningsarkitektur gjelder vanligvis for et enkelt prosjekt eller en prosjektleveranse, og bidrar til å oversette krav til en løsningsvisjon, overordnede forretningspesifikasjoner og/eller IT-systemspesifikasjoner, og en portefølje av implementeringsoppgaver.	§3.65 Solution Architecture
Solution Building Block (SBB) A candidate solution which conforms to the specification of an Architecture Building Block (ABB).	Løsningsbyggekloss Et løsningsforslag som oppfyller spesifikasjonen til en arkitekturbyggekloss.	§3.66 Solution Building Block (SBB)
Solutions Continuum Represents the implementations of the architectures at the corresponding levels of the Architecture Continuum. At each level, the Solutions Continuum is a population of the architecture with reference building blocks – either purchased products or built components – that represent a solution to the enterprise's business need expressed at that level.	Kunnskapsgrunnlag for løsninger Representerer implementasjoner av arkitekturer på tilsvarende nivå i kunnskapsgrunnlaget for arkitektur. På hvert nivå er kunnskapsgrunnlaget for løsninger en samling av løsningsbyggeklosser – enten innkjøpte eller utviklede komponenter – som utgjør en løsning som understøtter virksomhetens forretningsbehov på det nivået.	§3.67 Solutions Continuum
Stakeholder An individual, team, or organization (or classes thereof) with interests in, or concerns relative to the outcome of the architecture.	Interessent Et individ, team eller organisasjon (eller grupper av slike) som har hensyn som må ivaretas, knyttet til resultatet av arkitekturen.	§3.68 Stakeholder
Standards Information Base (SIB) Provides a database of standards that can be used to define the particular services and other components of an Organization-Specific Architecture that is derived from the TOGAF Foundation Architecture.	Referanse katalog for standarder Inneholder en katalog over standarder som kan inngå i spesifikke tjenester og andre komponenter i en organisasjonsspesifikk arkitektur, og som er basert på TOGAF grunnlagsarkitektur.	§3.69 Standards Information Base (SIB)
Strategic Architecture A summary formal description of the enterprise, providing an organizing framework for operational and change activity, and an executive-level, long-term view for direction setting.	Strategisk arkitektur En overordnet formell beskrivelse av virksomheten som gir et organiserende rammeverk for drifts- og endringsaktiviteter, og et langsiktig perspektiv for å planlegge retning på ledelsesnivå.	§3.70 Strategic Architecture

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Target Architecture Presents the ultimate target end-state architecture (vision).	Målarkitektur Viser det endelige målbildet for arkitekturen (visjon).	§3.71 Target Architecture
Taxonomy of Architecture Views The organized collection of all views pertinent to an architecture.	Taksonomi av arkitekturvisninger Den organiserte samlingen av alle visninger som er relevant for en arkitektur.	§3.72 Taxonomy of Architecture Views
Technology Architecture A description of the structure and interaction of the platform services, and logical and physical technology components.	Teknologiarkitektur En beskrivelse av strukturen i og interaksjon mellom plattformtjenester, og mellom logiske og fysiske teknologikomponenter.	§3.73 Technology Architecture
Transition Architecture A formal description of one state of the architecture at an architecturally significant point in time. One or more Transition Architectures may be used to describe the progression in time from the Baseline to the Target Architecture.	Overgangsarkitektur En formell beskrivelse av en arkitekturtilstand på et vesentlig tidspunkt for arkitekturen. En eller flere overgangsarkitekturer kan brukes for å beskrive fremdriften fra basislinje- til målarkitektur.	§3.74 Transition Architecture
View The representation of a related set of concerns. A view is what is seen from a viewpoint. An architecture view may be represented by a model to demonstrate to stakeholders their areas of interest in the architecture. A view does not have to be visual or graphical in nature.	Visning Representasjon av beslektede hensyn som skal ivaretas. En visning er det som sees fra et ståsted. En arkitekturvisning kan representeres av en modell som viser det interessentene er opptatte av innenfor arkitekturen. En visning trenger ikke være av visuell eller grafisk natur.	§3.75 View
Viewpoint A viewpoint defines the perspective from which a view is taken. It is a specification of the conventions for constructing and using a view. A view is what you see; a viewpoint is where you are looking from – the vantage point or perspective that determines what you see.	Ståsted Et ståsted definerer utsiktspunktet hvor en visning betraktes fra. Det er en spesifisering av konvensjoner for å bygge og bruke en visning. En visning er det du ser; et ståsted er hvor du ser fra – synsvinkelen eller perspektivet avgjør hva du ser.	§3.76 Viewpoint
Work Package A set of actions identified to achieve one or more objectives for the business. A work package can be a part of a project, a complete project, or a program.	Arbeidspakke Et sett av aktiviteter som er identifisert for å oppnå en eller flere målsettinger for forretningen. En arbeidspakke kan være en del av et prosjekt, et komplett prosjekt eller et program.	§3.77 Work Package

2.2 Supplementary Definitions

This section contains the list of terms and definitions corresponding to TOGAF 9.1, Appendix A, Supplementary Definitions together with translated explanations.

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Access Control (AC) A security service that ensures only those users with the correct rights can access a specific device, application, or data.	Tilgangskontroll En sikkerhetstjeneste som sikrer at kun brukere med korrekte rettigheter får tilgang til maskiner, programvare eller data i henhold til gjeldende rettigheter.	§A.1 Access Control (AC)
Ada A high-level computer programming language developed by the US Department of Defense (DoD) and widely used within the DoD and NATO countries. It is used for real-time processing, is modular in nature, and includes object-oriented features.	Ada Et høynivå programmeringsspråk utviklet av «US Department of Defense» (DoD) og i utbredt bruk innen DoD og i NATO-land. Modulært og delvis objektorientert språk som er mye brukt i sanntidsprogrammer.	§A.2 Ada
Application Component An encapsulation of application functionality aligned to implementation structure. For example, a purchase request processing application. See also Section A.50 and Section A.64.	Applikasjonskomponent En samlet funksjonalitet i en applikasjon som er en del av en større implemenerbar struktur. For eksempel en ordreprosesseringsapplikasjon. Se også seksjon A.50 og A.64.	§A.3 Application Component
Application Software Software entities which have a specific business purpose.	Applikasjonsprogramvare Programvareenheter som understøtter et spesifikt forretningsformål.	§A.4 Application Software
Availability In the context of IT systems, the probability that system functional capabilities are ready for use by a user at any time, where all time is considered, including operations, repair, administration, and logistic time. Availability is further defined by system category for both routine and priority operations.	Tilgjengelighet Er for IT-systemer sannsynligheten for at systemets funksjonelle egenskaper er tilgjengelig for en bruker i en gitt tidsperiode, der all tid er medregnet, inkludert drift, reparasjoner, administrasjon og logistikk. Tilgjengelighet defineres nærmere per systemkategori for henholdsvis rutinemessige og kritiske forretningsystemer.	§A.5 Availability
Batch Processing Processing data or the accomplishment of jobs accumulated in advance in such a manner that each accumulation thus formed is processed or accomplished in the same computer run.	Satsvis utførelse Behandling av data eller gjennomføring av forhåndsdefinerte jobber på en slik måte at hver samling behandles i samme kjøring på datamaskinen.	§A.6 Batch Processing

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Business System Hardware, software, policy statements, processes, activities, standards, and people which together implement a business function.	Forretningssystem Maskinvare, programvare, overordnede retningslinjer, prosesser, aktiviteter, standarder, og personer som til sammen utgjør en forretningsfunksjon.	§A.7 Business System
Catalog A structured list of architectural outputs of a similar kind, used for reference. For example, a technology standards catalog or an application portfolio.	Katalog En strukturert liste av arkitekturprodukter som brukes som referanse. For eksempel en teknologistandardkatalog eller en applikasjonsportefølje.	§A.8 Catalog
Client An application component which requests services from a server.	Klient En applikasjonskomponent som forespør serverbaserte tjenester.	§A.9 Client
COBIT An acronym for Control Objectives for Information and related Technology, created by the Information Systems Audit and Control Association (ISACA) and the IT Governance Institute (ITGI), which provides a set of recommended best practices for the governance/management of information systems and technology.	COBIT Et akronym for «Control Objectives for Information and related Technology», definert av «Information Systems Audit and Control Association» (ISACA) og «IT Governance Institute» (ITGI). COBIT tilbyr et sett av anbefalt beste praksis for styring og forvaltning av informasjonssystemer og teknologi.	§A.10 COBIT
Communications Network A set of products, concepts, and services that enable the connection of computer systems for the purpose of transmitting data and other forms (e.g., voice and video) between the systems.	Kommunikasjonsnettverk En sett av produkter, konsepter og tjenester som muliggjør sammenkobling av datasystemer for overføring av data og andre formater (som lyd og bilde) mellom systemene.	§A.11 Communications Network
Communication Node A node that is either internal to the communications network (e.g., routers, bridges, or repeaters) or located between the end device and the communications network to operate as a gateway.	Kommunikasjonsnode En node er enten intern i kommunikasjonsnettet (som rutere, bruer, signalforsterkere), eller som en mellomserver (gateway) mellom endepunktet og kommunikasjonsnettet.	§A.12 Communications Node
Communications System A set of assets (transmission media, switching nodes, interfaces, and control devices) that will establish linkage between users and devices.	Kommunikasjonssystem En samling av ressurser (overføringsmedier, svitsjer, grensesnitt og kontrollenheter) som oppretter forbindelse mellom brukere og enheter.	§A.13 Communications System
Composite Application An application component that is created by composing other atomic or composite applications.	Sammensatt applikasjon En applikasjonskomponent som er sammensatt av mindre enheter eller sammensatte applikasjoner.	§A.14 Composite Application

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Configuration Management A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to: - Identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item - Control changes to those characteristics - Record and report changes to processing and implementation status Also, the management of the configuration of enterprise architecture practice (intellectual property) assets and baselines and the control of change over of those assets.	Konfigurasjonsstyring En disiplin som anvender faglig og administrativ ledelse og oppfølging for å: - Identifisere og dokumentere funksjonelle og fysiske egenskaper hos et konfigurasjonselement - Kontrollere endringer på disse egenskapene - Registrere og rapportere endringer i behandling og implementasjonsstatus Håndterer også konfigurasjonen av virksomhetens ressurser og basisreferanser for arkitekturpraksis (immateriell eiendom) og endringsregimer for disse ressursene.	§A.15 Configuration Management
Connectivity Service A service area of the External Environment entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides end-to-end connectivity for communications through three transport levels (global, regional, and local). It provides general and application-specific services to platform end devices.	Tilkoblingstjeneste Et tjenesteområde i det eksterne miljøet av Den tekniske referansemodellen (TRM) som tilbyr ende-til-ende oppkobling for kommunikasjon igjennom tre transportnivå (global, regional og lokal). Det muliggjør generelle og applikasjonsspesifikke tjenester for plattformens endeutstyr.	§A.16 Connectivity Service
Contract An agreement between a service consumer and a service provider that establishes functional and non-functional parameters for interaction.	Kontrakt En avtale mellom en tjenestekonsument og en tjenestetilbyder som etablerer funksjonelle og ikke-funksjonelle krav for interaksjonen.	§A.17 Contract
Control A decision-making step with accompanying decision logic used to determine the execution approach for a process or to ensure that a process complies with governance criteria.	Kontroll Et beslutningspunkt med tilhørende beslutningslogikk som definerer hvordan en prosess skal utføres eller som sikrer at en prosess er i samsvar med styringskriterier.	§A.18 Control
CxO The chief officer within a particular function of the business; e.g., Chief Executive Officer, Chief Financial Officer, Chief Information Officer, Chief Technology Officer.	Medlem av toppledelsen Leder for en spesifikk funksjon innen forretningen; for eksempel administrerende direktør (daglig leder), økonomidirektør (økonomisjef), IKT-direktør (IT-sjef), teknologidirektør (utviklingssjef).	§A.19 CxO

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Data Dictionary 1. A specialized type of database containing metadata, which is managed by a data dictionary system. 2. A repository of information describing the characteristics of data used to design, monitor, document, protect, and control data in information systems and databases. 3. An application of data dictionary systems.	Datakatalog 1. En spesialisert database som inneholder metadata, som er vedlikeholdt av et datakatalogsystem. 2. Et bibliotek med informasjon som beskriver egenskaper ved data som brukes til å definere, overvåke, dokumentere, beskytte og validere data i informasjonssystemer og databaser. 3. En anvendelse av et eller flere datakatalogsystemer	§A.20 Data Dictionary
Data Element A basic unit of information having a meaning and that may have subcategories (data items) of distinct units and values.	Dataelement Et grunnleggende meningsbærende informasjonenhet som kan ha underkategorier (attributter) med distinkte enheter og verdier.	§A.21 Data Element
Data Entity An encapsulation of data that is recognized by a business domain expert as a thing. Logical data entities can be tied to applications, repositories, and services and may be structured according to implementation considerations.	Dataentitet En innkapslet enhet av data som gjenkjennes som en «ting» av en ekspert på forretningsdomenet. Logiske dataentiteter kan være knyttet til applikasjoner, datalager og tjenester, og kan struktureres med hensyn til implementering.	§A.22 Data Entity
Data Interchange Service A service of the Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides specialized support for the interchange of data between applications on the same or different platforms.	Datautvekslingstjeneste En plattformtjeneste i Den tekniske referansemodellen (TRM) som tilbyr støtte for utveksling av data mellom applikasjoner på samme eller forskjellige plattformer.	§A.23 Data Interchange Service
Data Management Service A service of the Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides support for the management, storage, access, and manipulation of data in a database.	Dataadministrasjonstjeneste En plattformtjeneste i Den tekniske referansemodellen (TRM) som tilbyr støtte for administrasjon, lagring, tilgang og endring av data i en database.	§A.24 Data Management Service
Database Structured or organized collection of data entities, which is be accessed by a computer.	Database Strukturert eller organisert samling av dataentiteter, som skal aksesseres av en datamaskin.	§A.25 Database
Database Management System A computer application program that accesses or manipulates the database.	Databaseadministrasjonssystem En applikasjon som aksesserer eller endrer databasen.	§A.26 Database Management System

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Directory Service A technology component that provides locator services that find the location of a service, or the location of data, or translation of a common name into a network-specific address. It is analogous to a telephone book and may be implemented in centralized or distributed schemes.	Katalogtjeneste En teknisk komponent som tilbyr lokaliseringstjenester for data, tjenester eller oversetting av navn til nettverksspesifikke adresser. Tjenesten kan sammenlignes med en telefonkatalog og kan implementeres sentralt eller i distribuerte miljø.	§A.27 Directory Service
Distributed Database 1. A database that is not stored in a central location but is dispersed over a network of interconnected computers. 2. A database under the overall control of a central Database Management System (DBMS) but whose storage devices are not all attached to the same processor. 3. A database that is physically located in two or more distinct locations.	Distribuert database 1. En database som ikke er lagret på én enkelt lokasjon, men er spredd over et nettverk av sammenkoblede datamaskiner. 2. En database som er kontrollert av et sentralt databaseadministrasjonssystem (DBMS), men som har lagringsenheter som kan være tilknyttet forskjellige prosessorer. 3. En database som er fysisk lokalisert på to eller flere lokasjoner.	§A.28 Distributed Database
Driver An external or internal condition that motivates the organization to define its goals. An example of an external driver is a change in regulation or compliance rules which, for example, require changes to the way an organization operates; i.e., Sarbanes-Oxley in the US.	Drivkraft Eksterne eller interne forhold som motiverer organisasjonen til å definere sine mål. En ekstern drivkraft kan eksempelvis være en endring av regler eller regulering som skal etterleves, og som krever endringer i hvordan en organisasjon drives, for eksempel Sarbanes-Oxley i USA.	§A.29 Driver
End User Person who ultimately uses the computer application or output.	Sluttbruker En person som i siste instans bruker en applikasjon eller resultatet av databehandling.	§A.30 End User
Enterprise Resource Planning (ERP) System A complete suite of integrated applications that support the major business support functions of an organization; e.g., Financial (AP/AR/GL), HR, Payroll, Stock, Order Processing and Invoicing, Purchasing, Logistics, Manufacturing, etc.	Ressurshåndteringssystem (ERP-system) En komplett samling av integrerte applikasjoner som støtter de viktigste forretningsstøttefunksjonene til en organisasjon, for eksempel økonomi, personal, lønn, lagerbeholdning, ordrebehandling og faktura, innkjøp, logistikk, produksjon.	§A.31 Enterprise Resource Planning (ERP) System

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Event An organizational state change that triggers processing events may originate from inside or outside the organization and may be resolved inside or outside the organization.	Hendelse En organisatorisk tilstandsendring, som starter hendelsesprosessering, kan komme innenfra eller utenfra organisasjonen og løses innen eller utenfor organisasjonen.	§A.32 Event
External Environment Interface (EEI) The interface that supports information transfer between the application platform and the external environment.	Eksternt grensesnitt Grensesnitt som støtter informasjonsutveksling mellom applikasjonsplattformen og eksterne miljø.	§A.33 External Environment Interface (EEI)
FORTRAN An acronym for FORMula TRANslator, which is a high-level computer language used extensively in scientific and engineering applications.	FORTRAN Akronym for FORMula TRANslator, som er et høynivå programmeringsspråk i utbredt bruk til vitenskapelige og tekniske formål.	§A.34 FORTRAN
Functional Decomposition A hierarchy of the functions of an enterprise or organization.	Funksjonell dekomponering En virksomhets- eller organisasjonshierarki av funksjoner.	§A.35 Functional Decomposition
Goal A high-level statement of intent or direction for an organization. Typically used to measure success of an organization.	Mål En overordnet formulering av intensjon eller retning for en organisasjon. Brukes vanligvis for å måle en organisasjons suksess.	§A.36 Goal
Guideline An architectural document that provides guidance on the optimal ways to carry out design or implementation activities.	Retningslinje Et arkitekturdokument som gir veiledning i en optimal måte å utføre design- eller implementasjonsaktiviteter.	§A.37 Guideline
Hardware The physical infrastructure needed to run software; e.g., servers, workstations, network equipment, etc.	Maskinvare Den fysiske infrastrukturen som kreves for å kjøre programvare, for eksempel servere, arbeidsstasjoner, nettverksutstyr.	§A.38 Hardware
Human Computer Interface (HCI) Hardware and software allowing information exchange between the user and the computer.	Menneske-maskin-grensesnitt Maskinvare og programvare som gjør informasjonsutveksling mellom brukeren og datamaskinen mulig.	§A.39 Human Computer Interface (HCI)

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Information Domain (see Data Domain) Grouping of information (or data entities) by a set of criteria such as security classification, ownership, location, etc. In the context of security, information domains are defined as a set of users, their information objects, and a security policy.	Informasjonsdomene (se Datadomene) Gruppering av informasjon (eller dataentiteter) ved hjelp av et sett kriterier som sikkerhetsklassifikasjon, eierskap, lokalitet og så videre. I sikkerhetssammenheng defineres informasjonsdomener som en mengde av brukere, deres informasjonsobjekter og en sikkerhetspolicy.	§A.40 Information Domain
Information System (IS) The computer (or information technology)-based portion of a business system.	Informasjonssystem Den datamaskin- eller informasjonsteknologibaserte delen av et forretningssystem.	§A.41 Information System (IS)
Information System Service The automated elements of a business service. An information system service may deliver or support part or all of one or more business services.	Informasjonssystemtjeneste De automatiserte delene av en forretningstjeneste. En informasjonssystemtjeneste kan levere eller støtte en eller flere forretningstjenester helt eller delvis.	§A.42 Information System Service
Interaction A relationship between architectural building blocks (i.e., services or components) that embodies communication or usage.	Interaksjon Forholdet mellom arkitekturbyggeklosser (for eksempel tjenester eller komponenter) som representerer kommunikasjon eller anvendelse.	§A.43 Interaction
Interaction Model An architectural view, catalog, or matrix that shows a particular type of interaction. For example, a diagram showing application integration.	Interaksjonsmodell En arkitekturvisning, katalog eller tabell som viser en bestemt type av interaksjon. For eksempel et diagram som viser applikasjonsintegrasjon.	§A.44 Interaction Model
Interface Interconnection and inter-relationships between, for example, people, systems, devices, applications, or the user and an application or device.	Grensesnitt Sammenknytning og innbyrdes forhold mellom for eksempel personer, systemer, enheter og applikasjoner, eller en bruker og en applikasjon eller enhet.	§A.45 Interface
ITIL An acronym for Information Technology Infrastructure Library, which provides a set of recommended best practices for the governance/management of information systems and technology.	ITIL Akronym for Information Technology Infrastructure Library, som beskriver en beste praksis for styring og forvaltning av informasjonssystemer og teknologi.	§A.46 ITIL
Key Performance Indicator (KPI) A way of quantifying the performance of the business or project.	Nøkkellindikator (KPI) En måte å kvantifisere og måle ytelsen for en forretning eller et prosjekt.	§A.47 Key Performance Indicator (KPI)

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Lifecycle The period of time that begins when a system is conceived and ends when the system is no longer available for use.	Livssyklus Tidsperioden som starter når et system etableres og som slutter når systemet ikke lenger er tilgjengelig for bruk.	§A.48 Lifecycle
Location A place where business activity takes place and can be hierarchically decomposed.	Lokalitet Et sted hvor forretningsaktivitet utføres, og som kan oppdeles hierarkisk.	§A.49 Location
Logical Application Component An encapsulation of application functionality that is independent of a particular implementation. For example, the classification of all purchase request processing applications implemented in an enterprise.	Logisk applikasjonskomponent En samling av applikasjonsfunksjonalitet som er uavhengig av en bestemt implementasjon. For eksempel klassifikasjonen av alle applikasjoner for innkjøpsordre som er implementert i en virksomhet.	§A.50 Logical Application Component
Logical Data Component A boundary zone that encapsulates related data entities to form a logical location to be held. For example, external procurement information.	Logisk datakomponent En innkapsling av relaterte dataentiteter innenfor et avgrenset område som utgjør en konseptuell («logisk») lokalitet for lagring. For eksempel, ekstern forsyningsinformasjon.	§A.51 Logical Data Component
Logical Technology Component An encapsulation of technology infrastructure that is independent of a particular product. A class of technology product. For example, supply chain management software as part of an Enterprise Resource Planning (ERP) suite or a Commercial Off-The-Shelf (COTS) purchase request processing enterprise service.	Logisk teknologikomponent En representasjon av teknisk infrastruktur som er uavhengig av et spesifikt produkt. En klasse av teknologiprodukt. For eksempel programvare for logistikkhåndtering som er en del av en ERP-pakke (Enterprise Resource Planning) eller en innkjøpstjeneste basert på standard programvare.	§A.52 Logical Technology Component
Managing Successful Programs (MSP) A best practice methodology for program management, developed by the UK Office of Government Commerce (OGC).	Managing Successful Programs (MSP) En metode og beste praksis for håndtering av programmer, utviklet av the UK Office of Government Commerce (OGC).	§A.53 Managing Successful Programs (MSP)
Matrix A format for showing the relationship between two (or more) architectural elements in a grid format.	Tabell En framstilling som viser sammenhengen mellom to (eller flere) arkitekturelementer i et rutenett.	§A.54 Matrix

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Measure An indicator or factor that can be tracked, usually on an ongoing basis, to determine success or alignment with objectives and goals.	Måling En indikator eller faktor som kan måles og følges, vanligvis på kontinuerlig basis, for å verifisere suksess eller fremdrift i forhold til målsetting og mål.	§A.55 Measure
Metaview Acts as a pattern or template of the view, from which to develop individual views. A metaview establishes the purposes and audience for a view, the ways in which the view is documented (e.g., for visual modeling), and the ways in which it is used (e.g., for analysis).	Metavisning Fungerer som et mønster eller en mal for visningen, og benyttes til å utvikle nye, spesifikke visninger. En metavisning spesifiserer hensikt og publikum for en visning, hvordan visningen er dokumentert (for eksempel for visuell modellering), og hvordan den brukes (for eksempel til analyse).	§A.56 Metaview
Multimedia Service A service of the Technical Reference Model (TRM) that provides the capability to manipulate and manage information products consisting of text, graphics, images, video, and audio.	Multimediatjeneste En tjeneste i Den tekniske referansemodellen (TRM) som tilbyr mekanismer for å endre og administrere informasjonsprodukter som består av tekst, grafikk, bilder, video og audio.	§A.57 Multimedia Service
Open Specifications Public specifications that are maintained by an open, public consensus process to accommodate new technologies over time and that are consistent with international standards.	Åpne spesifikasjoner Offentlig tilgjengelige spesifikasjoner som forvaltes i en åpen, konsensusdrevet prosess for å innarbeide ny teknologi over tid, og som er i samsvar med internasjonale standarder.	§A.58 Open Specifications
Open System A system that implements sufficient open specifications for interfaces, services, and supporting formats to enable properly engineered Application Software: • To be ported with minimal changes across a wide range of systems • To interoperate with other applications on local and remote systems • To interact with users in a style that facilitates user portability	Åpent system Et system som implementerer tilstrekkelig åpne spesifikasjoner for grensesnitt, tjenester og støttede formater, og muliggjør utvikling av godt fungerende applikasjoner: • Som med minimale endringer kan tilpasses mange systemer • Som samspiller med andre applikasjoner på lokale og eksterne systemer • Som samspiller med brukere på en måte som muliggjør at brukere kan bytte system uten å måtte lære «alt» på nytt	§A.59 Open System

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Operational Governance Operational governance looks at the operational performance of systems against contracted performance levels, the definition of operational performance levels, and the implementation of systems that ensure effective operation of systems. See also Section 3.45.	Operativ styring og etterlevelse Operativ styring og etterlevelse ser på den operative ytelsen for systemer mot kontraktsfestede ytelsesnivåer, definisjonen av ytelsesnivåer, og implementasjonen av systemer som sikrer effektiv drift av systemene. Se også seksjon 3.45.	§A.60 Operational Governance
Operating System Service A core service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that is needed to operate and administer the Application Platform and provide an interface between the Application Software and the Platform (for example, file management, input/output, print spoolers).	Operativsystemtjeneste En kjernetjeneste i applikasjonsplattformen i Den tekniske referansemodellen (TRM) som er nødvendig for å drive og administrere applikasjonsplattformen og for å tilby et grensesnitt mellom applikasjonsprogramvare og plattformen (for eksempel filhåndtering, I/O, skriverkøer).	§A.61 Operating System Service
Packaged Service Services that are acquired from the market from a COTS vendor, rather than being constructed via code build.	Hyllewaretjeneste Ferdigpakkede tjenester som anskaffes fra en leverandør i markedet, i motsetning til å bygges via kode.	§A.62 Packaged Services
Physical Application Component An application, application module, application service, or other deployable component of functionality. For example, a configured and deployed instance of a Commercial Off-The-Shelf (COTS) Enterprise Resource Planning (ERP) supply-chain management application.	Fysisk applikasjonskomponent En applikasjon, applikasjonsmodul, applikasjonstjeneste eller annen installerbar komponent av funksjonalitet. For eksempel en ferdig konfigurert og implementert instans av en standard hylleware logistikkapplikasjon i et ressursplanleggingssystem (ERP-system).	§A.63 Physical Application Component
Physical Data Component A boundary zone that encapsulates related data entities to form a physical location to be held. For example, a purchase order business object, comprising purchase order header and item business object nodes.	Fysisk datakomponent En innkapsling av relaterte dataentiteter innenfor et avgrenset område som utgjør en faktisk («fysisk») lokalitet for lagring. For eksempel et ordreobjekt med ordrehode og ordrelinjer.	§A.64 Physical Data Component

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Physical Technology Component A specific technology infrastructure product or technology infrastructure product instance. For example, a particular product version of a Commercial Off-The-Shelf (COTS) solution, or a specific brand and version of server.	Fysisk teknologikomponent Et spesifikt teknologiprodukt, infrastrukturprodukt eller en instans av disse. For eksempel en spesifikk versjon av et kommersielt standardprodukt, eller et spesifikt merke og versjon av en server.	§A.65 Physical Technology Component
Portability 1. The ease with which a system or component can be transferred from one hardware or software environment to another. 2. A quality metric that can be used to measure the relative effort to transport the software for use in another environment or to convert software for use in another operating environment, hardware configuration, or software system environment. 3. The ease with which a system, component, data, or user can be transferred from one hardware or software environment to another.	Portabilitet 1. Indikator for hvor enkelt det er å flytte et system eller en komponent fra et maskin- eller programvaremiljø til et annet. 2. Et kvalitetsmål som kan brukes til å måle den relative innsatsen som trengs for å flytte programvare til et annet miljø, eller konvertere programvare til et annet operativsystem, maskinvarekonfigurasjon, eller programvaresystemmiljø. 3. Indikator for hvor enkelt det er å flytte et system, data, eller brukere fra et maskinvare- eller programvaremiljø til et annet.	§A.66 Portability
Portfolio The complete set of change activities or systems that exist within the organization or part of the organization. For example, Application Portfolio and Project Portfolio.	Portefølje Det samlede settet av endringsaktiviteter eller systemer som finnes i organisasjonen eller deler av organisasjonen. For eksempel applikasjonsportefølje og prosjektportefølje.	§A.67 Portfolio
PRINCE2 An acronym for PProjects IN Controlled Environments, which is a standard project management method.	PRINCE2 Et akronym for «PProjects IN Controlled Environments», en standard prosjektgjennomføringsmetode.	§A.68 PRINCE2
Process A process represents a sequence of activities that together achieve a specified outcome, can be decomposed into sub-processes, and can show operation of a function or service (at next level of detail). Processes may also be used to link or compose organizations, functions, services, and processes.	Prosess En prosess representerer en sekvens av aktiviteter som samlet gir et bestemt resultat. Den kan brytes opp i delprosesser og vise hvordan en funksjon eller tjeneste fungerer (på det neste detaljeringsnivået). Prosesser kan også brukes til å forbinde eller sette sammen organisasjoner, funksjoner, tjenester og andre prosesser.	§A.69 Process

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Product Output generated by the business. The business product of the execution of a process.	Produkt Verdien som forretningen genererer. Forretningens resultat ved utførelse av en prosess.	§A.70 Product
Profile A set of one or more base standards and, where applicable, the identification of those classes, subsets, options, and parameters of those base standards, necessary for accomplishing a particular function.	Profil Et sett av en eller flere basisstandarder, og der det er relevant en identifisering av hvilke klasser, delmengder, valgmuligheter og parametre som disse basisstandardene behøver å oppnå en bestemt funksjon.	§A.71 Profile
Profiling Identifying standards and characteristics of a particular system.	Profilering Identifisering av standarder og karakteristikk for et gitt system.	§A.72 Profiling
Program A co-ordinated set of change projects that deliver business benefit to the organization.	Program Et koordinert sett av endringsprosjekter som leverer forretningsverdi til organisasjonen.	§A.73 Program
Project A single change project which delivers business benefit to the organization.	Prosjekt Et enkelt endringsprosjekt som leverer forretningsverdi til organisasjonen.	§A.74 Project
Risk Management The management of risks and issues that may threaten the success of the enterprise architecture practice and its ability to meet its vision, goals, and objectives, and, importantly, its service provision.	Risikohåndtering Håndtering av risiko og utfordringer som negativt kan påvirke arkitekturpraksisen i virksomheten og evnen i til å levere, knyttet til visjon, mål og resultater. Særlig viktig er evnen til å levere tjenester.	§A.75 Risk Management
Scalability The ability to use the same Application Software on many different classes of hardware/software platforms from PCs to super-computers (extends the portability concept). The capability to grow to accommodate increased work loads.	Skalerbarhet Evnen til å kunne bruke den samme programvaren på mange forskjellige klasser av maksinvare-/programvareplattformer, fra PCer til superdatamaskiner (utvider begrepet portabilitet). Evnen til å kunne vokse og håndtere økt belastning.	§A.76 Scalability
Security Services which protect data, ensuring its confidentiality, availability, and integrity.	Sikkerhet Tjenester som beskytter data og sikrer konfidensialitet, integritet og tilgjengelighet.	§A.77 Security
Server An application component which responds to requests from a client.	Tjener (server) En applikasjonskomponent som responderer på forespørsler fra en klient.	§A.78 Server

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Service A logical representation of a repeatable business activity that has a specified outcome. A service is self-contained, may be composed of other services, and is a “black box” to its consumers. Examples are “check customer credit”, “provide weather data”, and “consolidate drilling reports”.	Tjeneste En logisk representasjon av en repeterbar forretningsaktivitet med et gitt resultat. En tjeneste er selvstendig, kan være komponert av andre tjenester, og er en «svart boks» sett fra konsumentens side. Eksempler kan være «Sjekk kundekreditt», «Hent værdata», og «Sammenstill borerapporter».	§A.79 Service
Service Quality A preset configuration of non-functional attributes that may be assigned to a service or service contract.	Tjenestekvalitet En forhåndsdefinert konfigurasjon av ikke-funksjonelle egenskaper som kan tilordnes en tjeneste eller tjenestekontrakt.	§A.80 Service Quality
SMART An acronym for Specific, Measurable, Attainable, Realistic, and Time-bound, which is an approach to ensure that targets and objectives are set in a way that can be achieved and measured.	SMART Et akronym for «Specific, Measurable, Attainable, Realistic, and Time-bound» (spesifikke, målbare, oppnåelige, realistiske, tidsbestemte), som er en tilnærming for å sikre at mål og hensikt er formulert slik at de både kan oppnås og måles.	§A.81 SMART
Supplier Management The management of suppliers of products and services to the enterprise architecture practice in concert with larger corporate procurement activities.	Leverandørstyring Håndtering av aktører som leverer produkter og tjenester til virksomhetsarkitekturpraksisen, koordinert med de øvrige anskaffelsesaktivitetene i organisasjonen.	§A.82 Supplier Management
System A collection of components organized to accomplish a specific function or set of functions.	System En samling av komponenter som er organisert slik at de kan utføre en gitt funksjon eller sett av funksjoner.	§A.83 System
System and Network Management Service A cross-category service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides for the administration of the overall information system. These services include the management of information, processors, networks, configurations, accounting, and performance.	Tjeneste for håndtering av system og nettverk En kategoriuavhengig tjeneste av applikasjonsplattformentiteten i Den tekniske referansemodellen (TRM) som tilbyr administrasjon av det totale informasjonssystemet. Disse tjenestene inkluderer administrasjon av informasjon, prosessorer, nettverk, konfigurasjoner, økonomi og ytelse.	§A.84 System and Network Management Service
System Stakeholder An individual, team, or organization (or classes thereof) with interests in, or concerns relative to, a system.	Systeminteressent Et individ, team eller organisasjon (eller grupper av slike) som har hensyn som må ivaretas, knyttet til systemet.	§A.85 System Stakeholder

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Technology Component An encapsulation of technology infrastructure that represents a class of technology product or specific technology product.	Teknologikomponent En samling av teknisk infrastruktur som representerer en klasse av teknologiprodukter eller et spesifikt teknologiprodukt.	§A.86 Technology Component
Time Period The timeframe over which the potential impact is to be measured.	Tidsperiode Tidsrammen som en mulig effekt skal måles over.	§A.87 Time Period
Transaction Interaction between a user and a computer in which the user inputs a command to receive a specific result from the computer.	Transaksjon Interaksjon mellom en bruker og en datamaskin hvor brukeren gir en kommando for å oppnå et spesifikt resultat fra datamaskinen.	§A.88 Transaction
Transaction Sequence Order of transactions required to accomplish the desired results.	Transaksjonssekvens En rekkefølge av transaksjoner som kreves for å oppnå det ønskede resultatet.	§A.89 Transaction Sequence
Use-Case A view of organization, application, or product functionality that illustrates capabilities in context with the user of that capability.	Brukstilfelle En visning av organisasjon, applikasjon eller produktfunksjonalitet som illustrerer sammenhengen mellom en bruker og en kapabilitet.	§A.90 Use-Case
User 1. Any person, organization, or functional unit that uses the services of an information processing system. 2. In a conceptual schema language, any person or anything that may issue or receive commands and messages to or from the information system.	Bruker 1. Person, organisasjon eller funksjonell enhet som bruker en tjeneste fra et informasjonsbehandlingssystem. 2. Konseptuelt, en person eller hva som helst som kan angi eller motta kommandoer og meldiger til eller fra informasjonssystemet.	§A.91 User
User Interface Service A service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that supports direct human-machine interaction by controlling the environment in which users interact with applications.	Brukergrensesnitttjeneste En tjeneste fra applikasjonsplattform-entiteten fra Den tekniske referansemodellen (TRM) som tilbyr direkte menneske-maskininteraksjon ved å kontrollere det miljøet hvor brukere har interaksjon med applikasjoner.	§A.92 User Interface Service

A Extended Glossary (Informative)

This informative appendix contains a list of additional concepts and deliverables drawn from the TOGAF 9.1 specification that are considered to be useful for translation purposes.

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Architecture Board A key element in a successful architecture governance strategy is a cross-organization Architecture Board to oversee the implementation of the strategy. This body should be representative of all the key stakeholders in the architecture, and will typically comprise a group of executives responsible for the review and maintenance of the overall architecture.	Arkitekturråd Et nøkkelement i en vellykket strategi for arkitekturstyring er et tverr-organisatorisk arkitekturråd som sikrer gjennomføring av strategien. I dette rådet bør alle hovedinteressenter i arkitekturen være representert, og vil typisk bestå av de beslutningstakere som er ansvarlige for å godkjenne og vedlikeholde den samlede arkitekturen.	§47 Architecture Board
Architecture Realization Architecture realization artifacts capture change roadmaps showing transition between architecture states and binding statements that are used to steer and govern an implementation of the architecture.	Arkitekturrealisering Artefakter for arkitekturimplementering beskriver endringsveikart for overganger mellom arkitekturtilstander, og prinsipper som brukes for å sikre etterlevelse og styre implementering av arkitekturen.	§34.2.2 Overview of the Content Metamodel
As-Is Architecture The description of the current state of the architecture (enterprise or solution) being studied or developed for an organization.	Dagens arkitektur Beskrivelsen av dagens arkitekturtilstand (virksomhet eller løsning) som vurderes eller utvikles for en organisasjon.	§3.19 Baseline
Assessment Analysis of the security, effectiveness, and potential of an existing or planned intelligence activity (Risk Assessment, Cost/Benefit Assessment, Transformation Readiness Assessment, etc.).	Vurdering Analyse av sikkerheten, effektiviteten og mulighetene i eksisterende eller planlagte evalueringsaktiviteter (risikoanalyse, nytte/kost-vurdering, omstillingsmodenhet og så videre).	§14 Phase F: Migration Planning, §28 Migration Planning Techniques, §30 Business Transformation Readiness Assessment, §31 Risk Management
Business Goal A high-level statement of intent or direction for a business. Typically used to measure success of a business.	Forretningsmål En overordnet formulering av intensjon eller retning for en forretning. Brukes normalt for å måle fremgang for forretningen.	§36.2.9 Business Principles, Business Goals, and Business Drivers
Business Objective A time-bound milestone for an organization used to demonstrate progress towards a goal.	Resultatmål En tidsatt milepæl for en organisasjon, som brukes for å indikere fremdrift mot et mål.	§13.1 (Phase E) Objectives

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Business Requirement A quantitative statement of business need that must be met by a particular architecture or work package.	Forretningskrav Et kvantitativt utsagn om forretningsbehov som må oppfylles av en gitt arkitektur eller arbeidspakke.	§7.4.2 Identify Stakeholders, Concerns, and Business Requirements
Business Scenario An appropriate and useful technique to discover and document business requirements, and to articulate an Architecture Vision that responds to those requirements.	Forretningsscenario En hensiktsmessig og nyttig teknikk for å avdekke og beskrive forretningskrav, og formulere en arkitekturvisjon som understøtter disse kravene.	§26 Business Scenarios and Business Goals
Business Transformation Readiness A technique known as Business Transformation Readiness Assessment, used for evaluating and quantifying an organization's readiness to undergo change.	Forretningens omstillingsevne En teknikk kjent som «Business Transformation Readiness Assessment» brukes for å evaluere og kvantifisere modenheten og evnen en organisasjon har til å gjennomføre endring.	§30 Business Transformation Readiness Assessment
Common Systems Architectures An architecture type from the Enterprise Continuum that guides the selection and integration of specific services from a Foundation Architecture to create a reusable solution across a wide number of relevant domains.	Felles systemarkitekturer En arkitekturtype som styrer valg og integrasjon av spesifikke tjenester fra en grunnlagsarkitektur hentet fra kunnskapsgrunnlaget for virksomheten, for å lage en løsning som kan gjenbrukes på tvers av et stort utvalg av relevante domener.	§4.1 What's new in TOGAF 9
Compliance Assessment Once an architecture has been defined, it is necessary to govern that architecture through implementation to ensure that the original Architecture Vision is appropriately realized and that any implementation learnings are fed back into the architecture process. Period compliance reviews of implementation projects provide a mechanism to review project progress and ensure that the design and implementation is proceeding in-line with the strategic and architectural objectives.	Samsvarsvurdering Når en arkitektur er definert, vil det være nødvendig å styre denne arkitekturen gjennom implementering for å sikre at den opprinnelige arkitekturvisjonen blir hensiktsmessig gjennomført, samt at erfaringer fra implementeringen føres tilbake som forbedringsforslag til arkitekturprosessen. Regelmessig revisjon av implementeringsprosjektene gir en mekanisme for å sjekke fremdrift, og sikrer at design og implementering gjennomføres i samsvar med målsettingene for strategi og arkitektur.	§41.1 (Architecture Repository) Overview
Content Framework The TOGAF Architecture Content Framework provides a structural model for architectural content that allows major work products to be consistently defined, structured, and presented.	Innholdsrammeverk Innholdsrammeverket TOGAF for arkitektur tilbyr en strukturmodell for arkitekturinnhold som muliggjør at større leveranser kan defineres, struktureres og presenteres på en konsistent måte.	§34.4 Content Metamodel Extensions

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Data Domain Grouping of information (or data entities) by a set of criteria such as security classification, ownership, location, etc. In the context of security, Information Domains are defined as a set of users, their information objects, and a security policy.	Datadomene Gruppering av informasjon (eller dataentiteter) basert på et sett kriterier som for eksempel sikkerhet, eierskap, lokalitet. I en sikkerhetskontekst defineres informasjonsdomener som en mengde av brukere, deres informasjonsobjekter og en sikkerhetspolicy.	§27.1 (Gap Analysis) Introduction
Database Architecture The logical view of the data models, data standards, and data structure. It includes a definition of the physical databases for the information system, their performance requirements, and their geographical distribution.	Databasearkitektur Den logiske representasjonen av datamodeller, datastandarder og datastrukturer. Databasearkitektur inneholder også en definisjon av de fysiske databasene for informasjonssystemene, krav til ytelse og deres geografiske distribusjon.	§35.7.3.2 (Software Engineering View) Key Issues
Domain The architectural area being considered.	Domene Det arkitekturområdet man jobber med.	§5.5.4 Architecture Domains
Enterprise Architecture A description of organizational business operation and underlying IS/IT support for that operation. Use of architecture discipline at the most abstracted layers of an organization. Enterprise Architecture typically applies to ongoing communication and management of change and will typically comprise business structure, the IS/IT landscape, identification of strategic improvement opportunities, and identification of largescale transformation activities.	Virksomhetsarkitektur En beskrivelse av organisasjonens forretningsdrift og den underliggende IT-støtten for driften. Bruk av en arkitekturpraksis for de mest overordnede nivåene av en organisasjon. Virksomhetsarkitektur er vanligvis knyttet til løpende kommunikasjon og styring av endring, og vil typisk omfatte organisasjonsstruktur, IT-landskapet, identifikasjon av strategiske forbedringsmuligheter og identifikasjon av omfattende omstillingsaktiviteter.	§1.2 Executive Overview
Enterprise Solution Architecture A description of the overall solution approach for a large-scale change initiative, focusing on rationale, scope, scale, and context. The Enterprise Solution Architecture shows change in specific areas of the Enterprise Architecture and acts as an umbrella for a number of specific implementation projects.	Virksomhetens løsningsarkitektur En beskrivelse av den overordnede løsningstilnærmingen for et stort endringsinitiativ som fokuserer på begrunnelse, avgrensning, omfang og sammenheng. Virksomhetens løsningsarkitektur viser endringer i spesifikke deler av virksomhetsarkitekturen og fungerer som et overbygg for et antall konkrete implementeringsprosjekter.	§1.2 Executive Overview
Escalation A procedure set in place to deal with potential problems in a variety of contexts.	Eskalering En prosedyre som benyttes for å håndtere potensielle problemer i forskjellige kontekster.	§2.7 Architecture Repository

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Function Delivers business capabilities closely aligned to an organization, but not necessarily explicitly governed by the organization.	Funksjon Leverer forretningskapabiliteter nært avstemt med en organisasjon, men ikke nødvendigvis direkte styrt av organisasjonen.	§3.23 Business Function
Governance Log The Governance Log provides a record of governance activity across the enterprise. The Governance Log provides a repository area to hold shared information relating to the ongoing governance of projects. Maintaining a shared repository of governance information is important, because decisions made during projects (such as standards deviations or the rationale for a particular architectural approach) are important to retain and access on an ongoing basis.	Styringslogg Styringsloggen gir oversikt over styring og beslutningsaktiviteter på tvers av virksomheten. Styringsloggen inngår i et bibliotek for informasjon relatert til pågående prosjekter og kontinuerlig styring. Et oppdatert og delt bibliotek for styring er viktig for løpende å samle og tilgjengeliggjøre beslutninger som fattes i prosjekter (slik som avvik fra standarder eller begrunnelse for en spesifikk arkitekturtilnærming).	§2.7 Architecture Repository
Implementation Governance Provides an architectural oversight of the implementation.	Implementeringsstyring Gir en arkitekturoversikt over implementeringen.	§15 Phase G: Implementation Governance
Industry Architecture Characteristics of Industry Architectures include the following: • Reflects requirements and standards specific to a vertical industry • Defines building blocks specific to a generic problem domain • Contains industry-specific logical data and process models • Contains industry-specific applications and process models, as well as industry-specific business rules • Provides guidelines for testing collections of systems • Encourages levels of interoperability throughout the industry	Bransjearkitektur En bransjearkitektur kan karakteriseres på følgende måte: • Gjenspeiler krav og standarder som gjelder for en vertikal bransje • Definerer byggeklosser relevante for et generelt problemområde • Inneholder bransjespesifikke logiske data og prosessmodeller • Inneholder bransjespesifikke applikasjoner og prosessmodeller, samt bransjespesifikke forretningsregler • Gir retningslinjer for testing av grupper av systemer • Stimulerer til gjennomgående interoperabilitet i bransjen	§39.4.1 Architecture Continuum

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Integrated Information Infrastructure Reference Model (III-RM) Like the TOGAF TRM, the III-RM has two main components: 1. A taxonomy, which defines terminology, and provides a coherent description of the components and conceptual structure of an integrated information infrastructure. 2. An associated III-RM graphic, which provides a visual representation of the taxonomy, and the inter-relationship of the components, as an aid to understanding. The model assumes the underlying existence of a computing and network platform, as described in the TRM; these are not depicted in the model.	Integrated Information Infrastructure Reference Model (III-RM) I likhet med TOGAF TRM, består III-RM av to hovedkomponenter: 1. En taksonomi, som definerer terminologien og understøtter en sammenhengende beskrivelse av komponentene og den konseptuelle strukturen til en integrert informasjonsinfrastruktur. 2. En tilhørende III-RM-grafikk, som understøtter en visuell representasjon av taksonomien og sammenhengen mellom komponentene, for å lette forståelsen. Modellen forutsetter at det eksisterer en underliggende plattform med maskinvare og nettverk, som beskrevet i TRM; og som følgelig ikke inngår i modellen.	§44 Integrated Information Infrastructure Reference Model
Logical Data A boundary zone that encapsulates related data entities to form a logical location to be held.	Logiske data En innkapsling av relaterte dataentiteter innenfor et avgrenset område som utgjør en konseptuell («logisk») lokalitet for lagring.	§8.2.3 Business Modeling
Migration Planning How to move from the Baseline to the Target Architectures by finalizing a detailed Implementation and Migration Plan.	Migreringsplanlegging Beskriver hvordan man flytter seg fra en basislinje- til en målarkitektur gjennom ferdigstillingen av en detaljert implementerings- og migreringsplan.	§14 Phase F: Migration Planning
Opportunities and Solutions This chapter describes the process of identifying delivery vehicles (projects, programs, or portfolios) that effectively deliver the Target Architecture identified in previous phases.	Muligheter og løsninger Dette kapittelet beskriver prosessen for å identifisere leveranseverktøyene (prosjekter, programmer eller porteføljer) som realiserer målarkitekturen beskrevet i tidligere faser.	§13 Phase E: Opportunities & Solutions

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Partitioning Architectures are partitioned because: - Organizational unit architectures conflict with one another. - Different teams need to work on different elements of architecture at the same time and partitions allow for specific groups of architects to own and develop specific elements of the architecture. - Effective architecture re-use requires modular architecture segments that can be taken and incorporated into broader architectures and solutions.	Partisjonering Arkitekturer deles opp (partisjonerer) fordi: - Organisasjonsenheter har arkitekturer som kommer i konflikt med hverandre. - Forskjellige grupper har behov for å jobbe med forskjellige elementer av arkitekturen på samme tid, og partisjonering åpner for at forskjellige grupper av arkitekter kan eie og utvikle spesifikke elementer av arkitekturen. - Effektiv gjenbruk av arkitektur krever modulære arkitektursegmenter som kan benyttes i mer omfattende arkitekturer og løsninger.	§40 Architecture Partitioning
Preliminary This chapter describes the preparation and initiation activities required to meet the business directive for a new enterprise architecture, including the definition of an Organization-Specific Architecture framework and the definition of principles.	Forberedende Dette kapittelet beskriver forberedelsene og de innledende aktivitetene som er nødvendig for å møte forretningsens behov for en ny virksomhetsarkitektur, inkludert definisjonen av et organisasjonsspesifikt arkitekturrammeverk og etablering av et sett prinsipper.	§6 Preliminary Phase
Physical Data A boundary zone that encapsulates related data entities to form a physical location to be held.	Fysiske data En innkapsling av relaterte dataentiteter innenfor et avgrenset område som utgjør en faktisk («fysisk») lokalitet for lagring.	§A.64 Physical Data Component
Repository Tool A system that manages all of the data of an enterprise, including data and process models and other enterprise information. Hence, the data in a repository is much more extensive than that in a data dictionary, which generally defines only the data making up a database.	Verktøy for arkitekturbibliotek Et system som håndterer alle data om virksomheten, inkludert data- og prosessmodeller og annen virksomhetsinformasjon. Følgelig er informasjonen i arkitekturbiblioteket mye mer omfattende enn i en datakatalog, som vanligvis kun definerer de data som inngår i en database.	§3.58 Repository

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Request for Architecture Work This is a document that is sent from the sponsoring organization to the architecture organization to trigger the start of an architecture development cycle. Requests for Architecture Work can be created as an output of the Preliminary Phase, a result of approved architecture Change Requests, or terms of reference for architecture work originating from migration planning.	Forespørsel om arkitekturarbeid Dette er et dokument som sendes fra sponsororganisasjonen til arkitekturfunksjonen for å igangsette utvikling av arkitektur (ref. ADM). Forespørsler om arkitekturarbeid kan utarbeides som en del av den forberedende fasen, som et resultat at godkjente endringsforespørsler til arkitekturen eller som en referanse til arkitekturarbeid som stammer fra migreringsplanlegging.	§36.2.17 Request for Architecture Work
Requirements Management Management of the requirements, a quantitative statement of business need that must met by a particular architecture or work package.	Kravhåndtering Håndtering av de krav, formulert som kvantitative forretningsbehov, som må realiseres av en spesifikk arkitekturleveranse eller arbeidspakke.	§17 ADM Architecture Requirements Management
Security Service Services which protect data, ensuring its confidentiality, availability, and integrity.	Sikkerhetstjeneste Tjenester som beskytter data, gjennom å sikre dens konfidensialitet, integritet og tilgjengelighet.	§35.7.2.5 Security Services Allocation
Skills Repository Skill is the ability to perform a job-related activity, which contributes to the effective performance of a task. A skill repository documents the definition of the skills.	Kompetansebibliotek Kompetanse er evnen til å gjennomføre en arbeidsrelatert aktivitet som bidrar til en godt gjennomført oppgave. Et kompetansebibliotek dokumenterer de ulike kompetansedefinsjonene.	§41.1 (Architecture Repository) Overview
Statement of Architecture Work The Statement of Architecture Work defines the scope and approach that will be used to complete an architecture project. The Statement of Architecture Work is typically the document against which successful execution of the architecture project will be measured and may form the basis for a contractual agreement between the supplier and consumer of architecture services.	Mandat for arkitekturarbeid Mandatet for arkitekturarbeid definerer omfanget og tilnærmingen som skal brukes for å gjennomføre et arkitekturprosjekt. Mandatet for arkitekturarbeid er vanligvis den beskrivelsen et arkitekturprosjekt vil bli målt mot, og kan danne basis for en kontrakt mellom leverandør og mottaker av arkitekturtjenester.	§49.2.1 Statement of Architecture Work
To-Be Architecture The description of a future state (or target) of the architecture (enterprise or solution) being developed for an organization. There may be several future states developed as a roadmap to show the evolution of the architecture to a target state.	Målarkitektur Beskrivelsen av en fremtidig ønsket tilstand (eller mål) for arkitekturen (virksomhet- eller løsningsarkitekturen) som utvikles for en organisasjon. Man kan lage et veikart av flere fremtidige arkitekturtilstander for å vise utviklingen av arkitekturen frem mot en målarkitektur.	§3.71 Target Architecture

English	Norwegian	TOGAF 9.1 Reference
Transformation Roadmap The transformation roadmap takes the gaps identified in the architecture definition document and develops an approach to close the gaps. The work required is assessed as a portfolio of work packages which are organized on a timeline.	Omstillingsveikart Omstillingsveikartet tar utgangspunkt i gapene som er identifisert i arkitekturdefinisjonsdokumentet, og utvikler en tilnærming for å lukke gapene. Tiltakene som er nødvendig vurderes og organiseres som en portefølje av arbeidspakker fordelt på en tidslinje.	§3.60 Roadmap